



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ**



Distr.  
LIMITED

A/CN.9/WG.II/WP.62  
28 September 1988

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ  
Рабочая группа по международной  
договорной практике  
Двенадцатая сессия  
Вена, 21 ноября - 2 декабря 1988 года

РЕЗЕРВНЫЕ АККРЕДИТИВЫ И ГАРАНТИИ

Обзор проекта Единообразных правил в отношении  
гарантий, подготовленный МТП

Записка секретариата

1. На своей двадцать первой сессии Комиссия постановила посвятить одну сессию Рабочей группы по международной договорной практике обзору проекта Единообразных правил в отношении гарантий, подготовленного Международной торговой палатой (МТП) 1/. Цель этого обзора, которому будет посвящена двенадцатая сессия Рабочей группы, будет заключаться в том, чтобы дать оценку проекту Правил с точки зрения его общемировой приемлемости и подготовить комментарии и по возможности предложения, которые МТП могла бы учесть при завершении своей работы над проектом Правил.

2. В приложении к настоящей записке содержится самый последний вариант текста проекта Правил, полученный от МТП на английском языке (с переводом на французский язык, подготовленным МТП) 2/. На тот случай, если МТП внесет новые изменения в текст (хотя это маловероятно) до начала сессии Рабочей группы, наблюдатель от МТП, принимающий участие в работе сессии Рабочей группы, доведет их до сведения Рабочей группы.

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать первой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 17 (A/43/17), пункт 22.

2/ Предыдущий вариант текста проекта Правил был воспроизведен в приложении к документу A/CN.9/301.

## Приложение

### Проект Единообразных правил в отношении гарантий, подготовленный МТП

#### Введение

Настоящие Единообразные правила были подготовлены Объединенной рабочей группой МТП, включающей представителей Комиссии по международной торговой практике и Комиссии по банковской технике и практике, с целью применения их в отношении гарантий в глобальных масштабах. Их назначение заключается в установлении основы единообразного режима выполнения сторонами своих обязательств и разрешения проблем, в частности связанных с исками и истечением срока гарантий.

Настоящие Правила были составлены с целью учета и поощрения практики предоставления гарантий, которые предусматривают необходимость документального обоснования исков и сокращения гарантийной суммы по предъявлению документов или к установленному сроку. Цель также заключается в сокращении обычных проблем, связанных с истечением срока гарантии. Поэтому одна из задач состоит в установлении рамок, в которых могут продолжаться развиваться справедливые гарантийные договоренности между доверителями и бенефициарами. Правила предназначены для улучшения понимания режима применения гарантий и стандартных практических методов.

МТП надеется, что настоящие Правила обеспечат важный вклад в регулирование гарантий путем создания основы для согласованных и последовательных действий сторон. Способствуя формированию надлежащей практики применения гарантий, настоящие Правила направлены на обеспечение большей сбалансированности интересов соответствующих сторон и на разрешение возможных проблем.

Как и в отношении Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов (издание МТП № 400), в данном случае речь идет о комплексе необязательных норм, которые не устраняют трудности и коллизии, возникающие из различий национальных правовых систем, и в частности признается необходимость учета конкретных требований в отдельных странах. Поэтому в качестве общего правила от доверителей требуется застраховать гарантов от неблагоприятных последствий применения иностранных законов и обычаев. Успех последующего применения настоящих Правил, как и Унифицированных правил и обычаев, в значительной степени будет определяться их признанием и использованием со стороны международных деловых кругов. Следует признать, что в течение некоторого времени сохранятся ситуации, в которых некоторые гарантии по своим условиям или с учетом конкретных требований отдельных стран не будут охватываться всеми нижеперечисленными статьями, однако частотность таких случаев, как ожидается, будет сокращаться.

#### А. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ ПРАВИЛ

##### Статья 1

Настоящие Правила применяются в отношении любой гарантии, независимо от ее названия или описания (ниже именуемой "Гарантия"), которую гарант (так именуемого ниже) получает указание выдать и в которой указывается, что она подпадает под действие Единообразных правил в отношении гарантий по требованию Международной торговой палаты (издание № ХХХ), и имеют обязательную силу для всех сторон, если иное прямо не предусмотрено в гарантии или любой поправке к ней. Указания на выдачу гарантии могут также регулироваться Правилами.

## В. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

### Статья 2

а) i) Для целей настоящих Правил "Гарантия" означает письменное обязательство о денежном платеже, выдаваемое каким-либо банком, страховой компанией или любой другой организацией или лицом (ниже именуемым "Гарант") и по указанию стороны (ниже именуемой "Поручитель") другой стороне (ниже именуемой "Бенефициар"), если соблюдены условия гарантии. Такие гарантии иногда именуется как "Прямые гарантии".

ii) Гарантии могут быть выданы также бенефициару по указанию какого-либо банка, страховой компании или любой другой организации или лица (ниже именуемого "Предписывающая сторона"). Такие гарантии иногда именуется как "Косвенные гарантии".

б) Каждая гарантия независима от любой другой связанной с ней сделки, и условия любой такой гарантии никоим образом не затрагивают прав и обязательств гаранта по такой гарантии даже в том случае, если в гарантию включается какая-либо ссылка на нее. Обязательство гаранта в отношении выполнения любой гарантии заключается в выплате указанной в ней суммы или сумм, если соблюдены условия гарантии.

с) В случае косвенной гарантии просьба и указание предписывающей стороны к гаранту о выдаче гарантии будут поддержаны выдачей предписывающей стороной "Встречной гарантии", в соответствии с которой гаранту обещается возмещение расходов по получении его уведомления о том, что ему придется осуществить платеж в соответствии со своей гарантией.

Встречная гарантия независима от самой гарантии и также подпадает под действие настоящих Правил.

## С. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 3

Любые указания в отношении выдачи гарантий и поправок к ним и самих гарантий и поправок должны быть ясными, точными и не содержать чрезмерных подробностей. Соответственно, в любой гарантии должно быть указано:

- а) наименование доверителя, если таковой используется;
- б) наименование бенефициара;
- с) вид сделки, для которой требуется гарантия, если она применяется;
- д) максимальная сумма, подлежащая выплате, и валюта, в которой она будет выплачиваться;
- е) дата и/или событие, влекущие за собой истечение гарантии;
- ф) условия и обстоятельства направления требования о платеже.

### Статья 4

Гарантия не подлежит переуступке. Если переуступка имеет место, гарант не может нести обязательств, связанных с такой переуступкой, если на это не будет ясно выраженного согласия между ним и поручителем.

#### Статья 5

Все гарантии являются безотзывными.

#### Статья 6

Гарантия вступает в силу с даты ее выдачи, за исключением тех случаев, если ее положения прямо не предусматривают вступление ее в силу при соблюдении определенных условий (например, получение определенной суммы в качестве авансового платежа).

#### Статья 7

Если гарант получил указания о выдаче гарантии, но их характер таков, что в случае их выполнения гарант в силу закона не сможет выполнить все положения соответствующей гарантии, такие указания не выполняются, и гарант незамедлительно уведомляет соответственно поручителя или предписывающую сторону о причинах отсутствия такой возможности и запрашивает соответствующие инструкции у этого поручителя или предписывающей стороны.

### D. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ГАРАНТОВ

#### Статья 8

Все документы, представляемые гаранту в соответствии с условиями гарантии, должны быть изучены им с разумной осмотрительностью, с тем чтобы удостовериться, соответствуют ли они или отвечают по своему внешнему виду условиям рассматриваемой гарантии. Документы, которые по внешнему виду не обеспечивают такое соответствие или согласованность между собой, не принимаются.

#### Статья 9

а) Гарант располагает разумным сроком для рассмотрения иска по гарантии и определения возможности выплаты или отказа в удовлетворении иска.

б) Если такой гарант принимает решение отклонить иск, он незамедлительно направляет соответствующее уведомление бенефициару, используя средства электросвязи или, если это невозможно, другие оперативные средства.

#### Статья 10

Гаранты и предписывающие стороны не принимают на себя никакой ответственности или обязательств в отношении формы, полноты, точности, подлинности, фальсификации или правовых последствий любого документа, представляемого им в соответствии с условиями гарантии, или содержащихся в нем общих и/или конкретных заявлений или в отношении добросовестности или действий и/или бездействий какого бы то ни было лица.

#### Статья 11

Гаранты или предписывающие стороны не принимают на себя никакой ответственности или обязательств в отношении последствий, возникающих в связи с задержкой и/или утратой в ходе передачи каких-либо сообщений, писем, исков или документов, или за задержку, повреждение или другие ошибки, возникающие при передаче любого сообщения средствами электросвязи. Гаранты не принимают на себя никакой ответственности за ошибки в письменном или устном переводе технических терминов и оставляют за собой право передавать тексты гарантий или их части без перевода.

### Статья 12

Гаранты и предписывающие стороны не принимают на себя никакой ответственности или обязательств в отношении последствий, возникающих в результате приостановления их деловой деятельности, вызванного непредвиденными обстоятельствами, беспорядками, общественными волнениями, восстаниями, войнами или другими не зависящими от них обстоятельствами, или в связи с забастовками, локаутами или промышленными акциями иного характера.

### Статья 13

а) Предписывающие стороны, пользующиеся услугами другой стороны в качестве гаранта во исполнение указаний поручителя, делают это за счет и на риск доверителя.

б) Предписывающие стороны не принимают на себя никакой ответственности или обязательств, если передаваемые ими указания не выполняются даже в том случае, если они по собственной инициативе осуществили выбор такой другой стороны в качестве гаранта.

с) Поручитель несет ответственность по возмещению гаранту в случае прямой гарантии или предписывающей стороне в случае косвенной гарантии всех расходов, связанных со всеми обязательствами или ответственностью, налагаемыми иностранными законами и обычаями.

### Статья 14

Гаранты и предписывающие стороны не освобождаются от ответственности или обязательств в соответствии с условиями статей 10, 11 и 13 выше в связи с их собственными грубыми оплошностями или сознательными упущениями.

## Е. ИСКИ ПО ГАРАНТИИ

### Статья 15

Гарант несет ответственность перед бенефициаром только в соответствии с условиями, указанными в гарантии и в любых поправках к ней и в настоящих Правилах в пределах, не превышающих суммы, указанной в гарантии или любой поправке к ней.

### Статья 16

В случае направления иска гарант незамедлительно уведомляет об этом поручителя или свою предписывающую сторону, а предписывающая сторона в соответствующих случаях уведомляет поручителя.

### Статья 17

В гарантии может содержаться специальное положение о сокращении установленной или подлежащей определению суммы или сумм к конкретной дате или дата или после представления гаранту документа(ов), указанного(ых) в гарантии для этой цели.

### Статья 18

Сумма, подлежащая выплате по условиям гарантии, уменьшается на сумму любого платежа, произведенного гарантом, для удовлетворения иска в отношении этой гарантии, и, если максимальная сумма, подлежащая выплате по условиям гарантии, достигается за счет выплаты и/или сокращения, гарантия при этом прекращается.

Ф. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ИСКОВ

Статья 19

Любой иск должен представляться в соответствии с условиями и положениями гарантии не позднее срока ее истечения и, в частности, все документы, указанные в гарантии, должны представляться гаранту в эти же сроки в месте выдачи гарантии, в противном случае в иске может быть отказано.

Статья 20

В случае отсутствия какого-либо другого конкретного положения, регулирующего формы и содержание иска о платеже, любой иск, представляемый гаранту, составляется по одной из следующих форм письменного требования:

- а) письменное требование бенефициара, подкрепленное его заявлением о том, что доверитель нарушил свое конкретное обязательство(а) с указанием характера такого нарушения; или
- б) письменное требование бенефициара, подкрепленное его заявлением о том, что доверитель нарушил свое конкретное обязательство(а), и подкрепленное документами, которые предусмотрены в гарантии.

Г. ПЛАТЕЖ ПО ИСКУ

Статья 21

После осуществления платежа по иску гарант незамедлительно представляет документы, составляющие требование бенефициара, доверителю или предписывающей стороне для передачи их доверителю.

Н. ПОЛОЖЕНИЯ ОБ ИСТЕЧЕНИИ СРОКА ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИИ

Статья 22

Истечение срока представления исков в гарантии должно наступать к определенной конечной дате ("Дата истечения срока") или по представлении гаранту документа(ов), определенного(ых) для цели истечения срока ("Событие, влекущее за собой истечение срока"). Если в гарантии указывается как дата истечения срока, так и событие, влекущее за собой такое истечение, гарантия истекает с даты истечения срока или даты события, влекущего за собой такое истечение, в зависимости от того, какая из этих дат наступает первой. Гарант не несет никаких обязательств в отношении исков, полученных после даты истечения срока или события, влекущего за собой истечение срока, указанного в гарантии.

Статья 23

Независимо от того, какие положения об истечении срока содержатся в гарантии, гарантия утрачивает свое действие до наступления даты истечения срока или события, влекущего за собой такое истечение, после представления гаранту письменного заявления бенефициара о прекращении обязательств по гарантии, независимо от того, возвращается ли вместе с таким заявлением сама гарантия и любые поправки к ней.

#### Статья 24

В случае прекращения действия гарантии (в результате осуществления платежа, истечения срока, аннулирования или по любой другой причине) сохранение гарантии или любых поправок к ней не влечет за собой сохранения каких-либо прав по гарантии.

#### Статья 25

В случае прекращения гарантии (в результате платежа, истечения срока, аннулирования или по любой другой причине) или при сокращении общей суммы, подлежащей выплате в соответствии с гарантией, гарант уведомляет об этом соответственно предписывающую сторону или поручителя.

#### Статья 26

Если бенефициар просит о продлении гарантии в качестве альтернативы его требованию о платеже в соответствии с условиями и положениями этой гарантии, гарант уведомляет об этом сторону, которая передала ему свои указания в отношении гарантии, и приостанавливает платеж по иску на такой период, который, по мнению гаранта, является разумным для того, чтобы доверитель и бенефициар могли достичь соглашения о предоставлении такого продления, а доверитель мог обеспечить такое продление. Этот гарант не несет какой-либо ответственности (в отношении процентов или иных аспектов), если задержка какого-либо платежа бенефициару вызвана использованием вышеупомянутой процедуры.

Если поручитель будет вынужден согласиться с таким продлением или просить о нем, то продление не предоставляется без согласия гаранта.

### I. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И ЮРИСДИКЦИЯ

#### Статья 27

Если в гарантии не предусматривается иное, применимым правом является право местонахождения коммерческого предприятия гаранта. Если у гаранта имеется более одного коммерческого предприятия, применимым правом является право местонахождения отделения, выдавшего гарантию.

#### Статья 28

Если в гарантии не предусматривается иное, то любой спор между сторонами в отношении гарантии разрешается исключительно компетентным судом страны местонахождения коммерческого предприятия гаранта или, если у гаранта имеется более одного коммерческого предприятия, компетентным судом страны местонахождения отделения, выдавшего гарантию.